

עונהות השנה בישראל גילוונית מזכרת

Seasons in Israel Souvenir Sheet

אלול התשע"ו - 9/2016 - 1008



הנפלא של נתן אלתרמן ומשה וילנסקי. בבלו נראים חותמת העיר העתיקה ומגדל דוד בירושלים. צלטום: © שטרטוסטוק.

אביב

האביב הוא סמל לפריחה ולהתחדשות. במסורת היהודית מתחברת האביב גם פרשת עיתאת מצרים, יצאה מבעדות לזרות, ואנו חוגים את חג הפסח שנקרא גם חג האביב. אווירה של התעוררות, בגדים חדשים, נעלים חדשים. החורף תם, ונונה חדשה בפתחה. "שםחה רבבה, שמחה רבת, אביב הגע, פסח בא", כתוב המשורר לוי קיפניס "מלך הילדים". אל פרחי הבר שהחלה פורוח בחורף והגיאו לשיא פריחתם באביב, מצטפפת הפריחה הנפלאה של השקיות ושאר עצי הפירות הנשיכים ועצי הנוי. ריח פריחת עצי הדר מלא את הארץ.

האביב נון את שמו לעיר העברית הראשונה, תל-אביב. מבריק שנחומות סוקולוב לשם ספרו של הרצל "אלטנולנד" (ארץ ישנה-החדש) שב מבא הרצל את פריחות והתחדשותו של העם היהודי בארץ ישראל.

כאן האביב הוא בן יומיים, כאן האביב ימות עיר. כל מי שעוד ישב בבית, הוא פסח או מיר", שרה נעמי שמר באהבה גודלה לאביב הקצר שלנו. מראה הנוף בכלל מבוסס על צלום של רפי ביבין, שצלום בחורשת באר מראה"ן דרום.

קיץ

עונהות הקיץ היא העונה החמה והיבשה ביותר בשנה. הימים ארוכים יותר. צבעי הנוף שנייה יקרים וצבעוניים הופכים אחרי החמשים הרחשים צבעי הקיץ לאפורים ולבושים.

של הקיץ מולדתית, הר טרשים קרח", כתוב המשורר שאל טשרניחובסקי, "הו ארציך, מולדתיך, היר השוק" את דוכני הפירות: שכבה מאקרוינית השפועת מים וכוכסה ערוה, לאץ' ישראל - היבשה החומוה-זיהובה של הקיץ.

אבל בשנות מבשילים היבולים, ובmonths קורצים פירות הקיץ, חגיגת של טעםם וצבעם. נעמי שמר מחרת ב"יר השוק" את דוכני הפירות: "אבטיחים כהו-הה רפה, עלי-גיד בעקבות התפוחים".

הkich הוא העונה האהובה ביותר להילים. החופש הדואל מעז סוף סוף, הטילים, הבילויים. שפע של מן פנוי. החגיגת הגודלה של הקיץ היא הרחצה בים, הטבילה הרעננה בימים הקירירים הכהולים ובניתה הארמנות בחול.

בכל רוחה חוף ים תל-אביב. צלטום: © שטרטוסטוק.

לאה נאו
סופר, מתרגמת ומשוררת



雒ח השנה שלנו מורכב מ-12 חודשים - זה הזמן שבו כדור הארץ מקיים את המשמש וחוזר לנקודות ההתחליה. יש 365 ימים בשנה, והם נחלקים לאביב עונות שונות זו מזו ומשלמות זו את זו: החורף והקיץ, האביב והקיץ. לאוונה מיוון במזג-אוויר שונא, בשינויים בקצב חמי וצפוני, ובשיטים המייחדים רק לה. כל עונה ומצב הרוח שהיא מושה עליון. בישראל, עונות המערב - סתיי ואביב - הן קצרות ומאופיינות בחילופי מזג-אוויר מפתיעים.

בסדרת הטולוויזיה "קרוסלה", שתיארה את עונות השנה, כתבו לאה נאו ומשה ולטנסקי בשיר קראוסלה:
"אֵז בָּאוּ נְסִתְבָּב בְּקָרְוָסָלָה
לְסִתְבָּב וְלְמַעְלָה וְסִבְבָּה
אֵז בָּאוּ נְסִתְבָּב בְּקָרְוָסָלָה
בְּקָרָן, בְּחָרָף, בְּסִתיי וּבְאַבְּיָן..."

סתיי

השנה תעריות מתחילה בסתיי. בתחילת השנה - חגי תשרי; ראש השנה, יום הקיפורים, חג הסוכות ושמחת תורה. יש הרגשה של שינוי באוויר. הקיץ מסתיים. מזג-האוויר אין ציב. ימים של רוחות וגים, אבל גם ימי שרב כבד, אבק ואבק. השודות בשים ואפרים מחום הקיץ. אבל עלי שלכת, מזג-אוויר. זו הונה הרומנטית של האופטים. "אל תנבניש, היה עזוב, אל עצער אל עזוב, אל עצער אל עצער, זוזה עונה בזאת חביב, זה רק סתיי וזה עזוב", כתוב ייחיל מוחר בשיר "ירוח סתיי".

אבל הסתיי הוא גם המן של המלחמות חדשות. בכל מקום פורחים החטים והশמיים ממלחמות בצרורים.

"עמ הסתיי חזרו הציפורים, פעלר למדבר, מעבר להרים", חזר יורם טהר-לב לציפורים הנודדות, שחלקו חולפות מעליון בדרך דרומה לאוצרות החום, ותלן נשאות אתנו כל החורף.

בכל רוחה נוף של שמותה עמוקה, המבוסס על צלום של אילן מלスター.

חורף

"צינית בזק, צרחת ערוב, העירוני - ואיקצה, ואינו יודע למה פתאים שמחות החג עלי קפְּזָה", כתוב המשורר ח'ים נחמן ביאליק (משיריו החורף).

החורף הוא העונה הקלה ביותר והגשומה ביותר בשנה. מד' שנה אמו מהכים ומקווים לעונה ברוחת גשמי, ומתגעגים לשמייה החמה, למוגפים, למטריה ולמעיל החם. "גשם, גשם, באו!", שרה להקת הנחל

בAMILOTIA של תרצה אתר ובמלון של אלונה טוראל. של גיר ויר בירושלים ובפסגות ההרים. בנהלים, אפלן בואדיות (נהלי האכוב) זורמים מים רבים. הנוף מתחולף מאפור בש לזרק. הע. הפרדסים הירוקים משובצים פנאים בצעב הרכותם של התפוזים וקללמנטיות, ובצעב האחוב בזק של האשלויות והלטומות.

הימים קצרים עתה ומלילות מתארכים. אבל עדין יש לנו גם ימים בהירים וחמיים, לא כמו בארץ הצפון, שם המשמש אנחנו זורחת כמעט בכל חדש החורף.

הראות טוביה, האור צלול ושקוף - "ירוח של גשם" - והונפים הירוקים מתמלאים בפרחים: "לכניות, כלניות, כלניות אדמניות יפהפיות, כלניות, כלניות מטוללות, חינניות", שרה להן שושנה דמארי בשירם

גילוונית מזכרת ומעטפה - עיצוב: מירי ניסטור

אייר: תמר נחר-ינאי

עיצוב כוותמת: מירי ניסטור

Souvenir Sheet & FDC - Design: Miri Nistor

Illustration: Tamar Nahir-Yanai

Cancellation Design: Miri Nistor

Seasons in Israel - Souvenir Sheet

Our calendar consists of twelve months – the amount of time it takes the Earth to complete one full cycle around the sun. The 365 days of the year are divided into four different seasons, each of which complements another: winter and summer, spring and autumn. Each season is characterized by its own typical weather, changes in the animals and plants and by its designated songs. Every season creates a certain type of atmosphere. In Israel the transitional seasons – autumn and spring – are short and often bring surprising weather changes.

Leah Naor and Moshe Wilensky wrote the theme song for the children's television program Carousel, which described the seasons of the year:

"So come whirl round on the carousel
Down and up and all around,
So come whirl round on the carousel
In summer, winter, autumn and spring..."

Autumn

The Hebrew calendar year begins in the autumn. The year opens with the Rosh Hashanah, Yom Kippur, Sukkot and Simchat Torah festivals. There is a feeling of change in the air. Summer is over. The weather is unstable. There are windy and rainy days but also hot, dry, dusty days. The fields are arid and colorless after the heat of summer.

Most of the numerous songs that have been written about the autumn are sad. Falling leaves, grey weather. It is a romantic season of lovers.

"Don't be embarrassed, be sad, don't be sorry if you're sorry, it's that kind of season, it's just the autumn and it will pass" wrote Yehiel Mohar in his poem "Autumn Wind".

But autumn is also a time of new beginnings. Autumn flowers bloom everywhere and the skies fill with birds.

"With the autumn the birds returned, from beyond the desert, beyond the mountains" wrote Yoram Taharlev of the migrating birds, some of which pass through the skies of Israel on their way south to warmer climates while others remain here throughout the winter.

The stamp features the Hula Valley Nature Reserve, based on a photograph by Ilan Malester.

Winter

"The chill of morning, the shriek of the crow, awakened me. And I know not why holiday joy suddenly came upon me" wrote poet Haim Nachman Bialik (from Songs of Winter). Winter is the coldest season, and it brings the rain. Each year we wait and hope for abundant winter rains and look forward to using our warm blankets, boots, umbrellas and coats. "Come rain!" sang the IDF Nachal entertainment troupe, lyrics by Tirza Atar and melody by Alona Turel.

Snow falls in Jerusalem and on the high mountain peaks. Water gushes in the rivers and even in the previously dry riverbeds. The Israeli landscape turns from dry grey to bright green. The green orchards are dotted with orange and yellow citrus fruit.

The days grow shorter as the nights lengthen. But we still enjoy clear warm days, as opposed to countries far to the north where the sun barely shines at all during the winter months.

Good visibility, clear crisp air, the "smell of rain" – and the green landscape fills with flowers: Shoshana Damari sang "Anemones, anemones, reddish red-haired anemones, graceful anemones" in the wonderful song by Natan Alterman and Moshe Wilensky.

The stamp features the Old City Walls and the Tower of David in Jerusalem. Photograph © Shutterstock.

חותמת אירע להופעת הבול SPECIAL CANCELLATION



Spring

Spring symbolizes blooming and renewal. In Jewish tradition, spring is also connected to the exodus from Egypt, the Jews' liberation from slavery, as we celebrate Passover, which is also known in Hebrew as the Festival of Spring. There is an atmosphere of awakening, new clothes, new shoes. Winter is over and a new season is here. "Great joy, great joy, spring has arrived and Passover is here", wrote children's poet Levin Kipnis.

The wildflowers that began to bloom in the winter and came into full blossom in the spring are joined by the wonderful blossoming of almond trees, as well as deciduous fruit trees and more. Israel is filled with the sweet scent of its citrus trees.

Israel's first modern city, Tel Aviv, was named for the spring ("aviv" in Hebrew). This is a brilliant translation by Nachum Sokolov of the name of Theodor Herzl's book Altneuland (old-new land), in which Herzl foresees the development and renewal of the Jewish people in Eretz Israel.

"Here the spring is two days old, here the spring shall die young. Anyone who remains indoors is either disabled or a monk", sang Naomi Shemer lovingly of our brief spring. The scenery on the stamp is based on a photo taken by Rafi Babayan in a wooded area in Southern Israel.

Summer

Summer is the driest and hottest season of the year. The days are longer. The green and colorful landscapes give way to grey hues and dryness after the first heat waves of summer.

But in the fields crops ripen and summer fruit appears in orchards, a celebration of flavors and colors. Naomi Shemer describes the fruit stalls in the "Market Song": "There are mountains of watermelons next to hills of apples".

Summer is children's favorite season. They are finally on holiday, there is time for hiking, trips and having fun. Lots of free time. Summer means going to the beach, taking a dip in the cool blue water and building castles in the sand.

The stamp shows Tel Aviv beach. Photograph © Shutterstock.

Leah Naor

Author, translator and poet

* All songs loosely translated from the original Hebrew.

הנפקה:	ספטמבר 2016
מידת הגילוח (מ"מ):	H 83 ג 138 W
מידת הבולים (מ"מ):	H 30 ג 40 W
בולים בגיליונות:	4
שבלים בגיליונות:	0
שיטת הדפסה:	אופסס
סימן אבטחה:	מיקרופיקט
דפוס:	Joh. Enschede, The Netherlands

שירות הבולאי - טל: 076-8873933

שדרות ירושלים 12, תל-אביב-יפו 6108101

The Israel Philatelic Service - Tel: 972-76-8873933

12 Sderot Yerushalayim, Tel-Aviv-Yafo 6108101

www.israelpost.co.il * e-mail: philserv@postil.com